



MAEBASHI FOCUS



国際交流員（CIR）ニュースレター

Q

相談窓口では、どんな質問が多いですか。

A

住民登録や住所変更、日本語教室に関する問い合わせ、税金の支払い・証明書発行についての相談が多いです。必要に応じて、私は一緒に同行し、その手続きの際のサポート・通訳をします。

Q

英語圏の方に伺ってみたかったのですが、ChatGPTやCopilot等、生成AIの翻訳機能について、何か思っていることはありますでしょうか。

A

生成翻訳機能を使う上での注意点としては、文書が直訳されることがあり、不自然な訳出になる恐れがあります。と言いながらも、大量のデータを一瞬で捌いてくれることが生成AIの一番の魅力で、正確性もそれなりに高い印象なので、ネイティブチェックが必要でない判断した場合には、業務においてガンガン活用していただければ嬉しいです。

Q

日本人のあんまり上手じゃない英語についてどう思いますか？

A

片言の英語は何も言わないよりは好印象で、頑張ってコミュニケーションを取ろうとする人を尊敬します。結果はどうあれ、日々の努力と勇気が語学学習においてとても大事で、そのような日本人と話すたびに、感動と応援の気持ちで胸がいっぱいになります。皆さんは自分が思っているより上手く話せています。

Q

日本語はどのように勉強しましたか。

A

日本語は中三から学び始め、大学卒業まで日本語の授業を履修していました。授業がオンライン形式になり、外出する機会が少ないコロナの流行時に、ポッドキャストや小説、アニメ、リアリティ番組などを通じて、常に日本語に触れるようにしました。また、同志社大学での留学経験もあり、クラスメートとは日本語でしか話さなかったことも、上達に効果的な方法だったと思います。

